



Dossier de demande de financement 2016  
« Volet Edition »

(Adossé à l'Appel à projets action linguistique 2016)

...

2016. urterako diru-laguntza eskabide txostena  
« Agitalpena atala »

(2016. urteko hizkuntza jarduera Proiektu Deialdiari uztartua)

3 domaines d'intervention :

- ❶. Soutien à l'édition d'ouvrage en langue basque.
- ❷. Soutien aux actions et à la production d'outils de promotion ou de commercialisation d'ouvrage en langue basque.
- ❸. Soutien à la mise en place d'animations pédagogiques en langue basque.

3 sustapen-lerro :

- ❶. Euskarazko liburuaren argitaratzea sustatu.
- ❷. Euskarazko liburuaren merkaturatzea edo honen promoziorako lan tresnen sorrera eta jarduerak sustatu.
- ❸. Euskarazko animazio pedagogikoen antolaketa sustatu.

**Veuillez cocher la case correspondant à votre situation  
Zure egoerari dagokion laukitxoak aukera ezazu**

- Première demande  
Lehen eskaera
  
- Renouvellement d'une demande  
Eskaera berritua

**Ne rien inscrire  
Ez deus idatzi**


**⚠ Observations**

- Avant d'entreprendre toute démarche, lire attentivement le **règlement du volet Edition** adossé au règlement de l'Appel à projets action linguistique 2016, ainsi que la **liste des documents à produire**, tel que détaillé en pages 2 et 3 du présent dossier de demande de financement.
- S'assurer des **conditions d'éligibilité** d(u)es projet(s).
- Il est possible de déposer une demande d'aide financière pour l'édition d'un ouvrage **et/ou** pour sa commercialisation.
- Les demandeurs sont appelés à déposer **un seul dossier en version papier**, à compléter **impérativement en 2 langues**.
- L'examen du dossier requiert la **production de la totalité des éléments demandés**.
- **Ne pas agraffer** et **éviter de relier** tout document joint à la demande.
- Les différentes demandes de financement sont à faire parvenir pour le **30 avril 2016 au plus tard**.

**⚠ Oharrak**

- Edozein urrats eman aitzinetik, 2016. urteko hizkuntza jarduera Proiektu Deialdiaren araudiari uztartua den **Argitalpena atalaren araudiaz** zehatz jabetu, baita ere diru-laguntza eskabide txosten honen 2. eta 3. orrialdeetan zehaztuak diren **aurkeztu beharreko dokumentuetaz**.
- Proiektua(k) **aurkezteko baldintzei** buruz segurtamenak hartu.
- Argitalpen baten ekoizpenarentzat **edota** honen merkaturatzearentzat diru-laguntz(ar)en eskatzea posible da.
- **Paperezko eskaera txosten bakarra, 2 hizkuntzatan derrigorrez** osatu behar da.
- Txostenaren azterketak, **eskatuak diren elementu guztien ekoizpena** eskatzen du.
- Eskaerari lotu dokumentu oro **ez agrafatu** eta **lotzea saihestu**.
- Eskaera ezberdinak eskuratzen ahalko dira **2016. urteko apirilaren 30erako berantenez**.

**I. Informations relatives à l'opérateur  
sollicitant l'aide financière**

Nom usuel ou sigle de l'opérateur

.....

Nom administratif de l'opérateur (En lettres capitales)


Personnalité juridique de l'opérateur

.....

**I. Diru-laguntza eskatzen duen eragileari  
buruzko argibideak**

Eragilearen ohizko izena edo laburdura

.....

Eragilearen izenburu administratiboa (Hizki handiz)


Eragilearen izaera juridikoa

.....



- ②. Soutien aux actions et à la production d'outils de promotion ou de commercialisation d'ouvrage en langue basque, **ou**
- ③. Soutien à la mise en place d'animations pédagogiques en langue basque.

- **Une note** détaillant le projet présenté en y précisant les informations suivantes :
  - L' (les) objectif(s) recherché(s),
  - Le descriptif du projet,
  - Le calendrier prévisionnel et le phasage du projet (mise en place, mise en œuvre ...),
  - Le public visé,
  - Les moyens humains prévus,
  - Détailler s'il s'agit d'un projet nouveau, d'une reconduction et/ou d'une consolidation de projet, et détailler les opérations déjà réalisées si c'est le cas.
- **Le budget prévisionnel détaillé** du projet :
  - Conforme aux prescriptions détaillées à l'article 5 du règlement du volet édition,
  - Précisant toutes les dépenses et ressources prévues, présenté en équilibre,
  - Précisant toutes les ressources publiques ou privées sollicitées.

**3). Pour les opérateurs faisant l'objet d'une première demande de financement :**

- **Entités commerciales :**
  - Extrait Kbis datant de moins de 3 mois à la date de dépôt de la demande d'aide financière,
  - Relevé d'Identité Bancaire (RIB).
- **Associations Loi 1901 :**
  - Statuts,
  - Récépissé de déclaration Sous-préfecture,
  - Composition de l'instance statutaire de direction,
  - Relevé d'Identité Bancaire (RIB).

**4). Pour les opérateurs ayant fait l'objet d'aides financières en 2015, et si modifications intervenues depuis la dernière demande de financement, la mise à jour de la documentation détaillée au point 3).**

- ②. Euskarazko liburuaren merkaturatzea edo honen promoziorako lan tresnen sorrera eta jarduerak sustatu, **edo**
- ③. Euskarazko animazio pedagogikoen antolaketa sustatu.

- Aurkeztutako proiektuari buruzko **xehetasun idazkia**, ondoko datuak zehaztuz :
  - Bete nahi d(ir)en helburua(k),
  - Proiektuaren deskribapena,
  - Proiektuarentzat aurreikusitako egutegia eta fase ezberdinak (plantan jartzea, indarrean jartzea ...),
  - Hunkitu nahi den publikoa,
  - Proiektuaren gauzatzerako aurreikusi giza-baliabideak,
  - Proiektu berri bat, berbideratu nahi den proiektu bat edota egonkortu nahi den proiektu bat denez eta hala litzatekeen kasuan, burututakoa(k) zehaztu.
- Proiektuaren **aurrekontu zehatza** :
  - Argitalpena atalaren araudiaren 5. artikulua agindutakoen errespetuan,
  - Aurreikusitako gastu eta sartze guztiak modu orekuan aurkeztuz,
  - Eskatutako diru-laguntza publiko eta pribatu guztiak zehaztuz.

**3). Diru-laguntza bat lehen aldiz eskatzen** duten eragileentzat :

- **Merkataritza entitateak :**
  - Diru-laguntza eskaera txostena helarazi eguna baino 3 hilabete lehen datatutako Kbis agiria,
  - Banku Nortasun Agiria (BNA).
- **1901 legepeko elkarteak :**
  - Estatutuak,
  - Suprefeturako egiaztapen agiria,
  - Zuzendaritza entitatearen osaketa,
  - Banku Nortasun Agiria (BNA).

**4). 2015. urtean diru-laguntza eskuratu** duten eragileentzat, eta azkenik burutu diru-laguntza eskaeratik hona **aldaketak izan baldin badira**, 3) puntuan zehaztutako dokumentuen **gaurkotzeak**.

**III. Demande d'aide financière (renseigner)**

<b>①. Soutien à l'édition d'ouvrage en langue basque</b>	
● Ouvrage 1	€
● Ouvrage 2	€
● Ouvrage 3	€
● Ouvrage 4	€
<b>②. Soutien aux actions et à la production d'outils de promotion ou de commercialisation d'ouvrage en langue basque</b>	
● Total promotion/commercialisation	€
<b>③. Soutien à la mise en place d'animations pédagogiques en langue basque</b>	
● Total animation pédagogique	€
<b>Total sollicité (à reporter en page 4)</b>	<b>€</b>

**III. Diru-laguntza eskaera (zehaztu)**

<b>①. Euskarazko liburuaren argitaratzea sustatu</b>	
● 1. liburua	€
● 2. liburua	€
● 3. liburua	€
● 4. liburua	€
<b>②. Euskarazko liburuaren merkaturatzea edo honen promoziorako lan tresnen sorrera eta jarduerak sustatu</b>	
● Promozioa/merkaturatzea orotara	€
<b>③. Euskarazko animazio pedagogikoen antolaketa sustatu</b>	
● Animazio pedagogikoak orotara	€
<b>Eskatua orotara (4. orrialdera erakarri)</b>	<b>€</b>

#### IV. Attestation

Je, soussigné(e) (Nom, Prénom, Qualité),

Représentant(e) légal(e) de (Opérateur),

⇒ **certifie** exacts tous les renseignements indiqués dans le présent dossier de demande de financement et dans les pièces jointes à la demande de financement,

⇒ **certifie** avoir pris connaissance du règlement relatif au **volet Edition** - Appel à projets action linguistique et en accepte l'ensemble des clauses,

⇒ **sollicite** l'Office Public de la Langue Basque et le Gouvernement Basque pour un financement de :

(Montant - et écrit en toutes lettres) ..... €

(.....

..... €),

⇒ **précise** que cette aide financière (partielle ou totale), si elle est accordée, devra être versée au compte bancaire ou postal ci-après détaillé :

- Titulaire du compte : .....

- Banque ou centre : .....

- Domiciliation : .....

Code banque      Code guichet      Numéro de compte      Clé

⇒ **m'engage** à ne pas demander de participation financière à l'auteur, au traducteur ou à l'illustrateur pour la fabrication, l'édition ou la diffusion de l'ouvrage,

⇒ **m'engage** à communiquer, dans les meilleurs délais, toute modification d'ordre administratif nous concernant (adresse, n° tél., statuts, récépissé, RIB ...).

Fait, le (Date) .....

A (Lieu) .....

(Nom, Prénom, Fonction)

**Signature**

(Obligatoire, en manuscrit)

**Cachet**

(Facultatif)

#### IV. Ziurtagiria

Ni(k), naizen izenpetzailea(k) (Deitura, Izena, Funtzioa),

Honako eragilearen legezko ordezkaria(k) (Eragilea),

⇒ diru-laguntza eskabide txosten honetan eta diru-laguntza eskaerari lotutako dokumentuetan ekarriak diren informazio guztiak zuzenak direla **ziurtatzen dut**,

⇒ **Argitalpena atala** - hizkuntza jarduera Proiektu Deialdiari doakion araudia irakurri dudala eta bertako baldintza guztiak onartzen ditudala **ziurtatzen dut**,

⇒ Euskararen Erakunde Publikoari eta Eusko Jaurlaritzari honako dirutza eskatzen diet :

(Zifra - eta letraz idatzirik) ..... €

(.....

..... €),

⇒ eta, dirutza hau onartua izango litzatekeen kasuan (partez edo osoki), ondotik zehaztu banketxe edo postetxe kontura isuri beharko dela **zehazten dut** :

- Kontuaren titularra : .....

- Bankua edo zentroa : .....

- Helbideratzea : .....

Bankuaren kodea      Bulegoaren kodea      Kontuaren zenbakia      Gakoa

⇒ liburuaren ekoizpen edo hedapen gastuen estalketan, autoreari itzultzaileari edo ilustratzaileari ezer ez galdetzea **engaiatzen naiz**,

⇒ epe ezinago lasterrean, dagokigun administrazio datu aldaketa ororen komunikatzera **engaiatzen naiz** (helbide, telefono zenbaki, estatutu, agiri, BNA ...).

(Data) ..... (e)an egina,

(Tokia) ..... (e)n.

(Deitura, Izena, Funtzioa)

**Izenpedura**

(Derrigorrezkoa, eskuizkribuz)

**Zigilua**

(Hautazkoa)